

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 30. May 2020

PORTUGUESE INITIATIVES

ANNOUNCEMENTS

The Spring 2020 issue of *Translation Matters* (Vol. 2 No. 1) is now out, with articles by Gisele Dionísio da Silva, Marco Neves, Jorge Almeida e Pinho, Christina Karakepeli, Yolanda Moreno-Bello, David Swartz, Guilherme da Silva Braga and Alexandra Lopes, book reviews by Isabel Branco, Maria Cantarero Muñoz and David Hardisty, and the inauguration of a new section ('Epigraph') devoted to a literary translation of topical relevance. Accessible at <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/issue/view/530>.

CALLS FOR PAPERS

Special Issue: 'Translation Under Dictatorships', special issue of *Translation Matters* Vol. 2 No. 2 (Autumn 2020). Although the official call for this special issue has now closed, and we have many received interesting proposals from around the world, we have not had a single one from Portugal! Given the intense research that has been done into translation under the Estado Novo, this is a real pity! The call remains open until the summer for research from/about Portugal. <http://ojs.letras.up.pt/index.php/tm/index>

Special Issue: *Dedalus*: No. 26 (1st Quarter of 2022): *Coleccionadores de Mundos: tradutores, história e ficção*. Deadline for article proposals: 15 September 2020.

By crossing history of translation and the fictionalization of the translator, this number aims to establish how both discourses, historiographical and fictional, are intricately connected and intertwined, but also to rethink, through literature and other fictional arts, history of translation and the image of the translator. Suggestions of themes can be found in call for papers: <http://apl.org.pt/index.php/revista-dedalus>. Proposals must be between 700 and 800 words.

Volume: *Translating Fear: How fear is (re)produced in the translation of political speeches, literature, newsreels, television shows, advertisements, etc.*

6000-to-8000-word chapters, along with an abstract and a brief bio note, to both t.seruya@letras.ulisboa.pt and lin.moniz@gmail.com.

Deadline: **15 May, 2020**

FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

International Conference: *Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality*, CETAPS – FCSH, Lisbon.

<https://picbookseducation.wordpress.com/> Rescheduled to 24-25 June 2021

International Conference: The 22nd annual conference of the *European Association for Machine Translation*, Instituto Superior Técnico, Lisbon. Further information:

<https://eamt2020.inesc-id.pt/> Rescheduled to 2-6 November 2020

International Conference: [*Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues*](#) at International Conference *Humanity On The Move.*,

Universidade do Minho, Braga. Rescheduled to 28-30 April 2021.

International Conference: *1st International Audiovisual Translation Conference* (APTRD/ISCAP). Postponed to 2021. Date announced in September.

<https://www.facebook.com/events/408612546751108/>

Online Initiatives (APTRAD):

- *Translate Online 2020* (April 16 to June 30)
- *Fiscalidade para Tradutores e Intérpretes* (May 25 to May 29)

https://www.facebook.com/aptrad/?_tn_=%2Cd%2CP-R&eid=ARBeJveaIMzbnPuPyqnocdrnV33K9nn2-JcGgs5NcHROCRnxE_pHCEGwSBQmKILWIJGuSRtZIT2FLaZ

INTERNATIONAL INITIATIVES

CONFERENCES

Given the current state of affairs regarding COVID-19, all international conferences announcements shall not feature in the present newsletter until the situation has stabilized.

CALLS FOR PAPERS

Journal: Special issue of *CULTUS*, n°14 (2021). *Translation plus: The added value of the translator*. Edited by David Katan and Cinzia Spinzi. Deadline for abstracts: **30 May 2020**

Special issue: Themed issue of *Studia Ramonica Posnaniae* on *Translator and Image* (2021). Deadline : **31 May 2020**

Book: *Using Technologies for Creative Text Translation*. Edited by James Hadley, Kristiina Taivalkoski-Shilov, Carlos S. C. Teixeira and António Toral.

Deadline for abstracts: **1 June 2020**

[https://www.academia.edu/42483968/Call for Papers Using Technologies for Creative-Text Translation](https://www.academia.edu/42483968/Call_for_Papers_Using_Technologies_for_Creative-Text_Translation)

Peer-Review Edited Book: *The new frontiers in Chinese Translation and Interpreting Studies(TIS)*. Edited by Riccardo Moratto and Martin Woesler. Deadline for 300-word abstract: **30 July 2020**

Journal: Special issue of *Parallèles* (2022). *Women Translators of Religious Texts*. Deadline : **15 November 2020**

NEW PUBLICATIONS

SPECIAL ISSUES

Special issue on [Traduction et Design](#)

Edited by Appareil, Vol. 23, 2021

Special issue on [Hacia una traductología feminista transnacional](#)

Edited by Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, Vol.13(1), 2020

Special issue on [Translation Plus: The Added Value of the Translator](#)

Edited by CULTUS, Vol.14, 2021

Special issue on [The Prosody of Dubbed Speech: Beyond the Characters Words](#)

Edited by Sánchez-Mompeán. Sofía. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2020

Special issue on [The Role of Technology in Conference Interpreter Training](#)

Edited by Rodríguez Melchior, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson. Oxford, Peter Lang, 2020

NEW BOOKS

Hlavac, Jim and Veselica-Majhut, Snježana (eds). 2019. [Translating from Croatian into English: A Handbook with Annotated Translations](#). Zagreb: Croatian University Press.

[Translation Sites, A Field Guide, 1st Edition](#), By Sherry Simon

Guillot, Marie-Noëlle, Maria Pavesi and Louisa Desilla (eds). 2019. [Audiovisual Translation as Intercultural Mediation](#), Special Issue of *Mullingua*, 38(5).

Bończa Bukowski, Piotr and Magdalena Heydel (eds). 2019. [Polish Translation Studies in Action](#). Concepts –Methodologies – Applications. A Reader. Berlin: Peter Lang.

[The Evolving Curriculum in Interpreter and Translator Education: Stakeholder Perspectives and Voices](#), edited by David B. Sawyer, Frank Austermühl and Vanessa Enríquez Raído, John Benjamins

[Using Computers in the Translation of Literary Style: challenges and opportunities](#). By: Roy Youdale.

[Translation Practice in the Field. Current research on socio-cognitive processes](#): Edited by Hanna Risku, Regina Rogl, Jelena Milosevic (University of Vienna).

Dal Fovo, Eugenia and Paola Genle (eds). 2019. [Translation and Interpreting: Convergence, Contact and Interaction](#). Oxford: Peter Lang.

MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

Course: [2020 Autumn School for Translation Studies in Africa \(ASTSA\)](#)
University of Ghana, 8–12 June 2020

Course: [ARTIS International Research School Jiao Tong University](#),
Shanghai, 6–11 July 2020

Course: [Centre for Translation and Intercultural Studies Research Seminar Series](#)
2019–20, University of Manchester

Workshop: [Literary Translation Workshop](#)
21–26 October 2019 Yaoundé, Cameroon

Prize: [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

Prize: [2020 Danica Seleskovitch](#), Prize Association Danica Seleskovitch

Scholarships (MA, PhD): [University College Cork, Ireland](#)

Job post: [University assistantship \(prae doc\). Centre for Translation Studies, University of Vienna, Austria. Extended deadline for applications: 4 May 2020.](#)

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Job post: [Professor/Associate Professor in translation with a focus on translation technology. Faculty of Humanities and Education, University of Agder, Norway.](#)
[Deadline for applications: 5 May](#)

Job post: [Full-time tenure track position in Translation Studies Faculty of Arts of KU Leuven](#)

Job post: 2020 Open Rank Faculty Positions in [Literature, Linguistics, and Translation Studies Hunan Normal University](#), Changsha, China Contact: Dr Lihua Jiang (lhjiang@hunnu.edu.cn)

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact translationality@gmail.com